

Картотека эвенкийских поговорок и пословиц

Как и у других народов они отличаются краткостью, образностью, широтой и отточенностью мысли.

Особенно много поговорок о труде, прославляющих хорошо работающих и бичующих лентяев, хитрецов, обманщиков, трусов. Есть пословицы о героизме, отваге, любви, сообразительности, на семейные темы, злые афоризмы против бывших эксплуататоров — богачей, купцов и шаманов. В настоящее время появились пословицы о новой, прекрасной жизни при Советской, власти.

Поговорки и пословицы, а также крылатые слова используются у эвенков всюду: в обыденной разговорной речи, при рассказывании сказок, пении песен и т.д. Они прибавляются как бы мимоходом, чтобы ярче подчеркнуть высказанную мысль. Благодаря частому употреблению тексты этих пословиц и поговорок становятся постоянными.

Необходимо указать в связи с этим на неправильное мнение некоторых североведов и фольклористов о том, что у народов Севера, и в частности у эвенков, не было, и нет пословиц и поговорок. Такое утверждение явно ошибочное. Пословицы и поговорки были, есть и создаются вновь.

По содержанию пословицы и поговорки можно подразделить по разделам: об охоте, труде, новые пословицы, заимствованные пословицы.

Об охоте:

Охотнику нужны олени, как глухарю крылья.

Пустая поняга для охотника тяжелая ноша.

Клеить разбитый лук — маять себя.

Олень и собака — друзья охотника.

Охоте с малых лет учатся.

В этих пословицах говорится в сжатой форме о том, что эвенк без оленей не может обойтись, как не может существовать глухарь без крыльев. Значит, оленей надо беречь, как глухарь бережет свои крылья; что пустая поняга охотнику — досада, надо стараться добыть зверя; что охоте надо учиться с малых лет, тогда только будешь хорошим и знающим охотником и т.д.

О труде:

В таких пословицах подчеркивается мысль, что труд для человека самое главное, необходимое и естественное его качество.

Бесполезно работать — только силу терять.

Работающий дрова рубит вечером, а ленивый — утром.

Без времени не упадет с веточки лист, а время придет — не устоит и утес.

Усталому сон слаще теплого жира.

Оленя гонят не хореом, а кормом.

Чужая парка — не согрева, чужой дом — не жилище.

Новые пословицы создаются и сейчас. Они — результат наблюдений жизненных явлений и обобщений житейского опыта. Такая пословица как

результат жизненных наблюдений появлялась, и будет появляться в народе на протяжении всей ©го истории. В первые годы Советской власти появилась такая, например, пословица: Гнилой пенек береста держит, а шаманов — духи.

В настоящее время мы встречаем и такие поговорки:

Не тот хорош, кто красивый, а тот хорош, кто в работе хороший.

Болтуна надо бояться так, как боится олень волка.

Стельную важенку резать — оленей не увидишь.

У дурного человека столько ума, сколько у птицы мозга.

Счастливому и горе кажется счастьем.

Заимствованные пословицы

Общаясь с русскими, эвенки быстро заимствуют умные русские поговорки и пословицы, видоизменяя их согласно своим традициям. Особенно большим успехам пользуются такие пословицы:

Под старость сон отлетает, как птица от выросших птенцов.

В быстрой воде не задержится муть, в молодости — горе.

Молодость, что грозовой дождь, — быстро проходит.

Сладок сок березы весной, хороша жена смолоду.

Надежней жена под старость, а лед с осени.

Время людей старит, горе ему помогает.

Землю сушит жар, а человека болезнь.

Пословицы и поговорки эвенков. Эвенк может сказать о наступлении дня обыкновенно: инэлчэ (рассвело). Но может и так: Геван самчэ (Утренняя звезда умерла). Причем второе выражение эвенк любит употреблять чаще.

Может эвенк сказать о дожде просто: пошел дождь, но старый человек выразит свою мысль образно: буга сонголло (небо льет слезы, или небо лопнуло, разверзлось).

Есть у эвенков пословица "Того дугэ ачин" (Огонь не имеет конца), имеющая смысл: жизнь вечна. На просьбу объяснить значение этой пословицы семидесятилетний эвенк сказал: "Вот живешь ты, твой дом согревает огонь. Ты его зажигаешь, поддерживаешь. Умрешь ты, твои дети будут поддерживать огонь, потом внуки, правнуки. И так бесконечно: Жизнь будет продолжаться - огонь будет гореть вечно". "Дуннэ чэчэвэн этэнны боконо" (не догнать края земли), имеющую смысл: земля велика, не достигь ее края. Обычно употребляют ее, когда хотят сказать, что мир необъятен.

Имеется еще несколько пословиц, содержащих фразеологизм "дуннэ чэчэн": Дуннэ чэчэн хурудо (Уйти на край земли, то есть далеко), Дуннэ чэчэлэн ахада (Изгнать на край земли).

Деромоми бэе этэн сирарэ (Украв, человек не одарит себя). О хорошем человеке: ухо далеко слышит, а глаз хочет близко видеть, т.е. молва о хорошем человеке распространяется далеко, и люди рады его видеть.

Поучая кого-либо, как жить, эвенк скажет: "Ты что, заблудиться в жизни хочешь?!" "Биныдук тулили хурудес?".

Пословицу можно передать прямым значением "от того, что тебя окружает, никуда не уйдешь", или переносным: "в стороне от жизни не пройдешь".

Многие пословицы осуждают недостатки людей.

О бессовестном, наглеце эвенк скажет: "Этот человек совершенно не имеет лица".

Об утратившем человеческий облик, о подлеце: "На твоём лице выросли волосы". "Ты обморозил свои глаза", - то есть не стыдишься смотреть в глаза людям.

Болтунов, сплетников характеризуют такие пословицы: "Эрудук эрувэ тавдари бэе" (Человек, собирающий худшее из худшего); "Даладявки тэкэнэ ачин" (Лакающий подобно собаке, т.е. говорящий что попало, не отдающий отчет в своих словах); "Иннин котово урэчэ" (Язык его подобен лезвию ножа, т.е. режет что попало и многое может испортить).

Последняя пословица может характеризовать и хорошего человека, не боящегося говорить правду, справедливого и прямолинейного.

Пословица "Экунма хентанны?" (Что отразил, подобно эху?) близка по смыслу русскому выражению "Слышал звон, да не знаешь, где он".

О людях "себе на уме" говорят: "Симуладерэн, урин кулин бинэ" (Ведет себя тихо, хотя в животе у него черви).

Пословица идентична русской: "В тихом омуте черти водятся". Безрассудного человека характеризуют другой пословицей: "Делюви-нюн сукэдери бэе" (Человек, рубящий под собой сук).

"Бэевэ ахи иргивки" (Женщина растит человека) - гласит эвенкийская пословица. Но эту же пословицу употребляют и тогда, когда хотят сослаться на приоритет женщины, жены в семье.

Аналогичны предыдущей такие пословицы: "Бэе ахи унякандин бэе овки" (Мужчина с помощью пальцев жены станет человеком), "Ахия ачин бэе нгадякан" (Муж без жены сирота), "Кэргэнми санними тогос сивдян" (Жену потеряешь - потухнет огонь).

Пословица "Бэе бэедук ювки" (Человек рождается от человека) близка к русской "Яблоко от яблоньки недалеко падает". Имеют тот же смысл и другие пословицы: "Нгинакин нги накиндук татывки - бэе бэедук" (Человек учится у человека, собака - у собаки).

Поговорка "Дылвас бучидяв" (Высушу твою голову), имеющая смысл "погублю тебя, расправлюсь с тобой, убью тебя", очевидно, является отражением родовых и племенных войн.

Причем поговорка носит оттенок клятвенности: произнося ее, человек как бы клянется отомстить обидчику.

Правда, сейчас это выражение носит немного другой смысл - "отомщу тебе как-нибудь".

Множество эвенкийских пословиц содержится в фольклоре эвенков, особенно в сказаниях.

Легендарные эвенкийские богатыри, вступая в единоборство с кем-либо, обращались к противнику со словами "Иргэлэви иктэвкэл, долави долдыкал, сендуви силдикал!" (Введи в свой мозг, внутри услышь, на уши нанизь!) Смысл сказанного прост: слушай меня внимательно. "Энгэт будэ бэе эвки будэ" (Кому не суждено умереть, тот не умрет).

Пояснить смысл данной пословицы можно, сопоставив ее с русской "Кому стореть, тот не утонет". Гнилой пенек береста держит, а шаманов — духи. Эвенкийские пословицы, жемчужины народного творчества, столетиями передавали опыт последующим поколениям.

В этих кратких изречениях заключены чувства и мысли маленького северного народа.

В настоящее время мы встречаем и такие поговорки: Не тот хорош, кто красивый, а тот хорош, кто в работе хороший.

Болтуна надо бояться так, как боится олень волка.

Стельную важенку резать — оленей не увидишь.

У дурного человека столько ума, сколько у птицы мозга.

Счастливому и горе кажется счастьем.

Общаясь с русскими, эвенки быстро заимствуют умные русские поговорки и пословицы, видоизменяя их согласно своим традициям: Под старость сон отлетает, как птица от выросших птенцов.

В быстрой воде не задержится муть, в молодости — горе.

Молодость, что грозовой дождь, — быстро проходит.

Сладок сок березы весной, хороша жена смолоду.

Надежней жена под старость, а лед с осени.

Время людей старит, горе ему помогает.

Землю сушит жар, а человека болезнь.

ПОГОВОРКИ: Одна пчела много мёда не принесёт. Одно дерево ветра боится.

Тайга не школа, а всех учит. Жадность — что горшок без дна. Жизнь не годами меряют, а делами. Кому никто не помогает жить — того старость боится. Мать дает жизнь, а годы — мудрость

ПРИМЕТЫ Если мальчик играет с оленятами, то из него вырастет хороший оленевод. Перед бурей или стужей тайга стонет как старый человек, а солнечным днём лес весёлый, хороший, шумит – далеко слышно. Туман поднимется - будет хорошая погода, туман опустится - будет дождь. Кукушка перестанет куковать, когда начинает зреть голубица.

НАСТАВЛЕНИЯ Не садись за пустой стол – будешь в жизни обездоленным. Ночью не держи дверь открытой – может войти недобрый дух. Не спи долго – душа может заблудиться. Не вылавливай всю рыбу – оставь своим детям и внукам. Человеку концы колбасы есть нельзя, иначе он может заблудиться в тайге